

標準日本語入門首選系列教材

21世紀のマルチメディアに適應した教材ソフト開発

標準日本語 入門與提高

——旅日日語速成會話

- 日本旅游专用，隨身攜帶，应对全日本生活场景
- 简单易学，日籍教授标准示范

網易彩信站

合 作 編 譯

编写手机短信 发送制
迅速订购便捷 发送制
编写手机短信 发送制
迅速订购便捷 发送制

超值价

28元

MP3 +
CD-ROM

世图音像电子出版社

——标准日本语入门与提高——

旅日日语速成会话

主編：姚繼中

編著：李紅 広里真智子

審訂：広里真智子 姚繼中



まえがき

本書は日本語を学習する中国人を対象として作成されています。日本語学習初級者、日本語を専攻する大学1~2年生、日本への留学予定者、及び日本語学習に興味を持ち独学する愛好者、仕事上もしくは生活上において日本語での会話を必要とする方々がすぐに応用でき、またより日本人の日常会話らしく会話できるよう、会話を厳選しました。

本書は「場景区話」「捷経日語会話」「応急日語」「商用日語」「超級日語会話」「実用日語 900 句」「速成日語口語」「日語巧学巧・」「巧用句型学日語」「速成求職求學日語口語」からなるシリーズ本のうちの1冊であり、それぞれの読者が自分に必要もしくは適していると思われる本を選び、利用していただけます。

語学学習の基本中の基本であるあいさつをはじめ、日常生活での友人との会話、自己紹介等の交際面での会話のほかに、学生生活でよく話題にされる出来事、日本での就職活動もしくは就職後によく交わされる会話、日本での生活に必要なであろう買い物、理髪、病院、郵便物の郵送、交通機関での問い合わせ、ホテルの予約など、あらゆる場面において活用できる会話のほかに、ホテル、通訳ガイド、交通機関など中国において日本人に接する機会が多いとされる特定の職業に従事する人々がよく使う会話を掲載してあります。

本書は上記に述べた情景のなかで必要とされる会話をまず中国語で作成し、それをより自然な日本語になるように翻訳しました。同じ意味でいくつかの言い方がある言葉も、皆さんにできる限り多様な話し方を覚えてもらえるようにと、一般的な話し方から敬語まで言葉を選び翻訳してあります。

すべての会話に日本語と中国語双方が表記してあり、すべての日本語文の漢字上部には平仮名による発音表記が、また下部にはローマ字による発音表記がしてあります。このため、日本語の発音表記 50 音に自信のない方、または 50 音を覚えたばかりの初級者にもすぐ実用していただけます。また、中国人ばかりでなく日本語を学習する外国人には理解しにくい、同じ漢字なのに違った発音をしなくてはならない場合にも、勘違いやわざわざ辞書を引く必要がない様にと考慮した次第です。

日本語を完全にマスターするには語彙、文法用法などのほかに、日本語をはなす相手や生活環境などいろいろな要素が必要であることはもちろんですが、

本書の読者の皆様が日本語をすこしでも速く確実に実用できるようにと努力し、本書作成に従事させていただきました。また、本書の読者の皆様が日本語学習を通じてより一層日本という国の文化、生活、および日本人を認識環解し、将来近いようで遠い、もしくは遠いようで近い日本と中国を結ぶ掛け橋となられることを心から願ひ、両国間により多く、そしてより願ひ友好関係が築かれることを祈っています。

広里 真智子 姚 继中

前言

本丛书是以学习日语的中国人为对象而编写的。为了使日语初学者、大学日语专业1~2年级学生、准备赴日留学人员、以及对日语学习抱有浓厚兴趣的自学者、工作上、生活上需要用日语交流的人士能够即学即用，并能使用地道的日语进行会话，我们严格筛选了本丛书会话内容。

本书是《场景会话》、《捷径日语会话》、《应急日语》、《商用日语》《超级日语会话》、《实用日语900句》、《速成日语口语》、《日语巧学巧问》、《巧用句型学日语》、《速成求学求职日语口语》从书中的一本。不同的读者可以根据各自的需要，有选择地阅读和学习。

本书选编的会话，除了语言学习中最基本的寒暄语、日常生活中与朋友的会话、自我介绍等交际用语之外，还囊括了学生生活中经常涉及到的话题、在日本求职及就业所需的交际对话、及在日生活中必要的一些会话，如购物、理发、去医院、寄邮件、问路、酒店的预约等等。除了根据不同场合所需的对话之外，本书还选编了在中国从事酒店、导游、交通等，与日本人接触机会较多的特定行业的人员经常使用的对话用例。

本书在编写过程中，先设定了不同场景中的中文会话，然后将其译成地道的日语。当同内容有多种表达方式时，为了使读者能够尽可能多记住一些表达方式，我们选用一般表达敬语表达，进行了有选择的翻译。

所有的会话都是日中对照，并在日汉字上面标注了假名，下面标注了罗马字拼音。这对尚未完全掌握五十音图的读者、以及刚刚掌握五十音图的初学者来说，无疑带来了极大的方便。同时，我们也考虑到，标注假名和罗马字拼音，对学习日语的外国人也很有利。当他们遇到难以理解、同一汉字不同读音的时，就没有必要再专门去查字典了。

当然，要完全掌握日语，除了要学习单词与语法外，还需了解日语交流的对象以及他们的生活环境。为了使本书的读者能够尽快地、准确地用日语进行交流，我们做了最大的努力。另外，我们殷切希望，本书的读者能够通过学习日语，对日本这个国家的文化、生活以及日本人有更深的理解和认识，衷心祝愿大家将来能够成为连接日中两国友谊的桥梁，在两国之间建立起更深更广的友好联系。

姚 继中 广里 真智子

作者简介

広里 真智子 生于日本爱知县春日井市（名古屋近郊）。

1998年毕业于名古屋外国語大学外国語学部中国語学科。

后就职于中国航空公司。

2002年至今 任四川外语学院·重庆南方翻译学院 日语专家。

姚继中 1957年3月生于江苏省海安县。

四川外语学院日语系教授、日本语言文学专业硕士研究生导师。

1988年1月至1990年4月 日本横滨国立大学教育学部客座研究员；

1990年5月至1994年4月 任四川外语学院日语系副主任、系主任；

1998年4月至1999年8月 日本东京大学研究生院文学部客座研究员；

其他职衔：

四川外语学院外语外国文学与比较文学研究所研究员；

西南师范大学兼职教授；

重庆市高等院校外语系列职称评审委员会高评委；

重庆市翻译系列职称评审委员会高评委；

重庆翻译学会常务理事；

重庆市首届市级学术带头人。

李红 女 朝鲜族

生于辽宁省沈阳市

毕业于北京第二外国语学院日语系

目录

一、	飛行機内	1
二、	空港にて	11
三、	ホテルで	20
四、	到着届出	36
五、	寮生活の紹介	46
六、	銀行で	60
七、	市役所への外人登録	66
八、	電話をかける	76

- | | | |
|-----|--------|-----|
| 九、 | 郵便局で | 86 |
| 十、 | 診察を受ける | 92 |
| 十一、 | 入院 | 101 |
| 十二、 | 新幹線に乗る | 112 |

一、飛行機内

林: すみません、Cの二十番の席はどこですか。

林: 对不起! 请问C的二十号座位在什么地方?

スチュワーデス: 前から六列目の窓際から二番目の席でございます。

空姐: 从前头算起第六行, 再从窗口数第二个座位就是了。

林: どうも。あの重ねてお伺いしますが、この鞆はちよつと大きいので、足元に置くのは大変だし、棚の上に載せられないと思いますが、どうしますか?

林: 还想请问一下, 这个皮包比较大, 放在脚边很不方便, 可以放在架子上吗?

スチュワーデス: それじゃ、こちらで一時お預かりいたしましょうか。

空姐: 那先由我们暂时帮您保管吧!

林: それは助かります、ありがとうございます。

林: 那太好了, 谢谢!

スチュワーデス: では、お降りになる前にこちらへ取りにいらつしゃってください。

空姐: 下飞机前, 请来我们这领取。

林: はい、承知しました。

林: 好的, 明白了。

林: すみません、奥の席に座りますので、ちよつと通してください。

林: 对不起! 我的座位在里面, 请让我过一下。

客: はい、どうぞ。

客: 好的, 您请!

機内のアナウンス
机舱内的广播

乗客の皆様、飛行様は間もなく離陸しますので、安全ベルトをお離めください。なお離陸の際は御タバコはご遠慮ください。

尊敬的旅客们, 飞机马上就要起飞了, 请系好安全带, 飞机起飞后请不要吸烟。

林: 失礼です、ベルトはどう締めたらいいのでしょうか。

林: 对不起! 请问这安全带怎么扣?

客: この尾錠をこのように締めてください。

客: 像这样扣就可以了。

林: そうですね、錠まりました、どうも有り難うございました。滑走路から離れたようですね、体が浮くような感じがしてきました。

林: 啊, 是这样, 扣上了, 谢谢! 离开跑道了, 身体就像浮了起来一样。

客: ええ、もう空の上です。

客: 是啊, 已经在高空上了。

林: 申し訳ございませんが、ちよつと窓から下をのぞかせて頂いていいですか。

林: 对不起, 能让我看看窗外吗?

客: どうぞ、どうぞ、席を**変**わりましょうか。

客: 请! 请! 要换位置吗?

林: いいえ、ちよつとのぞくだけで結構です。ほう、川や畑が**実**に綺麗に見えますね、道路を走っている車も**見**えます、おかげさまで良く見えました、どうもありがとうございました。

林: 不用, 望望就可以了。啊! 河流、田野真美, 路上行驶的车也看得很清呢, 谢谢!

客: どういたしまして、飛行機は初めてですか。

客: 不用客气, 您是第一次坐飞机吗?

林: ええ、初めてです、今は二千メートルぐらいの**高**度ですか。

林: 是的, 第一次, 现在在两三千米的高空吧?

客: そのぐらいでしょうね、九千メートルぐらいの高度で**飛**ぶんじゃないでしょうか。

客: 大概是吧! 飞机的飞行高度一般在九千米。

林: 北京から太平洋に出るんですね、成田に**着**くのは二時ごろですね。

林: 从北京经太平洋, 到成田机场大概两点左右吧?

客: そうです、二時です。東京に御出でになるんですね。

客: 是的, 两点到达, 您去东京?

林: ええ、東京で二年間留学する**予**定です。

林: 是的, 到东京留学两年。

单词及注释:

「すみません (が)」

向人询问时所说的客气话，多对素不相识的人，下面是这一类常用的客气话：

失礼ですが、

恐（おそ）れ入（い）ります（が）、

恐縮（きょうしゆく）です（が）、

申し訳ございません（が）。

以上各句用于询问以及请求对方做某事的情况，是很客气的说法，多用于对年长或地位高的人。

ちよつとお尋（たず）ねしますが

ちよつとお聞きします（が）、

ちよつとお伺（うかが）います（が）、

上述各句用于问路或询问事情等情况，句中的「が」表示提醒对方还有下面的话要说。

ステュワーデス（名）空中小姐

六列目「ろくれつめ」第六行

窓際「まどぎわ」（名）窗口边

でございます/是「である」的敬语。

どうも / 谢谢

重ねて「かさねて」（副）再次

伺う「うかがう」询问「お伺（うかが）います」这是敬语的表达方式。

鞆「かばん」（名）手提包

足元「あしもと」（名）脚边

載せる「のせる」（他下一）摆放，装载，刊登，登载

載「たな」（名）架子

こちら（指示代词）我们这边，即空中小姐。

一時「いちじ」（名）暂时

預かる「あずかる」（他五）存放

*お＋動詞連用形＋します/いたします。例：お預かりします

*ご（お）＋サ変動詞词干＋します/いたします/申し上げます。

这种形式是用来表达自己行为的自谦语，表示对对方的尊敬。这里的直译意思是“让我现帮你存放起来吧。”

助かる（他五）「たすかる」帮助，帮忙/在得到别人的帮助时，可以用这句话来表示感谢之情。

お降りになる（敬语）下飞机

*お＋動詞連用形＋になる

*ご（お）＋サ変動詞词干＋になる

上述两张形式都用于表述对方动作，以表示对对方尊敬。

こちらへ取りにいらつしゃってください。敬语，简单说法是：こちらへ取りに来てください。其中，「いらつしゃる」是「行く」和「来る」的敬语。

承知「しょうち」（名）知道

奥「おく」（名）里面

通してください /（短语）请让我过一下。

機内「きない」（名）机舱内

アナウンス（外来语）广播

間もなく（短语）很快，一会儿

離陸（名）起飞

ベルト（外来语）带子

締める（下一他）扣紧、系

お締めください。请系好安全带。

旅日日语速成会话

*お+動詞連用形+ください

*ご(お)+サ变动词词干+ください

上述这两种形式用于请求对方做某事。

タバコ(外来语)香烟

遠慮「えんりょ」(名)谢绝、禁止

どう締めたらいいのでしょうか/どう+動詞連用形+たらいいのでしょうか。(惯用句) 怎么…才好呢?

尾錠「びじょう」(名)扣子、扣

ように/像这样……(伴随动作)

締る「しめる」(自五)扣住

滑走路「かつそうろ」(名)跑道

離れる「はなれる」(自下一)离开

よう(接动词连体形后)表示:正如,仿佛

浮く「うく」(自五)浮起

感じがする/有…感觉

してきました/原形「してくる」意为:……起来

申し訳ございません「もうしわけございません」(敬语)意对不起。程度比「すみません」要强烈。

覗く「のぞく」(他下一)看、望、俯视、窥视。「覗かせる」为使役态:让……看

換わる「かわる」(自五)更换。「かわりましょう」里的「しょう」表示劝诱。

結構「けっこう」好的、行、可以

畑「はたけ」(名)旱地

実に「じつに」(副)实在、其实

奇麗に「きれいに」(副)美丽

見える「みえる」(下一自)看得见

初めて「はじめて」(副)初次

太平洋「たいへいよう」(名)太平洋

メートル(外来语)米

ぐらい(副助)大约,左右

高度「こうど」(名)高度

飛ぶ(自五)飞、飞行

* 飛ぶんじゃないでしょうか/这里的「ん」是「の」的口语化,表示强调,其中「じゃないでしょうか」表示推测。

着く「つく」(自五)到达

予定「よてい」(名)预定,计划。

重知錄

ありがとうございました

有一次，林小姐在会议的结束语里，为了感谢听众耐心地听她那别扭的日语，她鞠了一躬说：「ありがとうございます」。听众沉默了片刻才鼓掌，好像还期待她再说什么似的。

事后，田中小姐告诉林小姐应该说「ありがとうございました」，而不是「ありがとうございます」。后来，林小姐注意到日本人说话时，有时用「ありがとうございます」，有时又用「ありがとうございました」，她分不清这两者之间有什么区别。

表示感谢，即可用现在时也可用过去时。感谢他人现在对自己的帮助，用「ありがとうございます」，如果要强调过去的帮助，便可以说「ありがとうございました」，以此来感谢他人曾给予的帮助。

因为「ありがとうございました」表示帮助行为已经结束，用它较适宜。同样，与别人相处长时间将要分手时，通常说「長い間、ありがとうございました」。